

Information for Respondent in a Domestic Abuse Case
Ncauj Lus Qhia tus Neeg Raug Foob hauv Rooj Plaub Sib
Ceg Sib Ntaus Hauv Tsev Neeg

If you are served with these papers, someone is asking for or has received an Order for Protection (OFP) against you.

Yog tias koj tau txais cov ntaub ntawv no, muaj leej twg tau thov los sis tau txais Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP) ntawm koj you.

A. An OFP may be brought by [Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)]:

Qhov OFP yuav yog muab los ntawm [Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)]:

- a family or household member on their own behalf;
ib lub tsev neeg los sis ib tug neeg hauv ib yim kheej kiag;
- a family or household member, a guardian, or a reputable adult age 25 or older on behalf of a minor, or
ib lub tsev neeg los sis ib tug neeg hauv ib yim, tus neeg saib xyuas, los sis ib tug neeg laus taws hnuv nyoog 25 xyoo los sis laus dua pab tam rau ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog, los sis
- a minor age 16 or 17 against a spouse, former spouse, or person with whom the minor has a child, if allowed by the court.
ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog li 16 los sis 17 xyoo tawm tsam tus txij nkawm, tus txij nkawm dhau los, los sis tus tib neeg uas tus neeg tsis nto hnuv nyoog ntawd muaj me nyuam nrog, yog tias lub tsev hais plaub tso cai.

B. Definitions (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)

Cov Ntsiab Lus Txhais (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)

Domestic Abuse is defined as any of the following conduct between family or household members:

Kev Sib Ceg Sib Ntaub Hauv Tsev Neeg yog txhais raws cov kev coj yam ntxwv nram no ntawm lub tsev neeg los sis cov neeg hauv ib yim:

1. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Txoj kev ua mob kiag rau lub cev, raug mob rau lub cev, ntaus (xws li nrig ntaus, taw ncaws, tes nplawm, thawb, nkaug) los sis ntshai tsam muaj txoj kev ua mob kiag rau lub cev, raug mob rau lub cev, los sis raug ntaus (xws li hais lus hem, yoj teg yim taws hem); los sis
2. Terroristic threats (such as a threat to commit a crime of violence, bomb threats, or threatening someone when holding a gun); or
Cov kev hawv yuav tua (xws li hem yuav ua ib yam kev phem txhaum cai, hem nrog moj tej, los sis tuav ib rab phom hem ib tug twg); los sis

3. Criminal sexual conduct (such as forced sex or forced sexual contact with an adult or any form of sexual contact with a child); or
Yam ntxwv sib deev txhaum cai (xws li yuam deev los sis yuam kom chwv ib tug neeg laus los sis txhua hom kev chwv ib tug me nyuam), los sis
4. Interference with an emergency call (intentionally interrupts, disrupts, impedes or interferes with an emergency call or intentionally prevents or hinders another from placing an emergency call.)
Kev cuam tshuam nrog ib tsab xov tooj hu cuag kev pab kub ceev (txhob txwm tshum, zes, tav kev los sis cuam tshuam ib tsab xov tooj hu cuag kev pab kub ceev los sis txhob txwm tiv thaiv los sis khuam txoj kev hu tau tsab xov tooj mus cuag kev pab kub ceev.)

Family or household members are defined as:

Lub tsev neeg los sis cov neeg hauv ib yim yog txhais tias:

1. Married persons/Cov tib neeg sib yuav;
2. Persons who were married but are now divorced;
Cov tib neeg uas sib yuav dhau los, tiam sis tam sim no sib nrauj lawm;
3. Parents, children/Cov niam txiv, cov me nyuam;
4. Persons related by blood (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents);
Cov neeg sib txheeb los ntawm roj ntsha (xws li cov nkauj muam nraug nws, viv ncaus nus muag, cov txiv dab laug, cov niam phauj niam tais, los sis cov niam tais yawm txiv pog yawg);
5. Persons who live together now or who lived together in the past;
Cov tib neeg uas nyob ua ib ke tam sim no los sis tau nyob ua ke yav dhau los;
6. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
Cov tib neeg uas muaj me tub me nyuam ua ke, txawm yog lawv yeej ib txwm tsis tau sib yua los sis tsis tau nyob ib yig ua ke dhau los;
7. Persons who have an unborn child together;
Cov tib neeg uas muaj me nyuam hauv plab ua ke; los sis
8. Persons involved in a significant romantic or sexual relationship.
Muaj kev sib hlub los sis kev sib deev zoo heev

- C. You have a right to a hearing. If no hearing is scheduled and you want a hearing, you must request one within 5 business days of when you received these documents. To ask for a hearing, fill out and file the “Request for Hearing” form (OFP202, available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=321>) with court administration in the county where this case was filed.

Koj muaj txoj cai tau lub rooj sib hais. Yog tsis tau teem muaj lub rooj sib hais thiab koj xav tau lub rooj sib hais, koj yuav tsum tau thov ua ntej 5 hnuv qhib lag luam txij li hnuv koj txais tau cov ntaub ntawv no. Xav thov kom tau lub rooj sib hais, teb thiab zwm “*Tsab Ntawv Thov Lub Rooj Sib Hais*” (OFP202, uas muaj nyob saum huab cua ntawm <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=321>) mus rau hauv lub chaw khiav tsev hais plaub uas rooj plaub no zwm nyob rau.

Court administration’s address is found on the “Notice of Filing of Order.” You can also find it online starting at <http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>.

Muaj qhov chaw nyob rau lub chaw khiav tsev hais plaub ntawm “*Tsab Ntawv Faj Seeb Txog Kev Zwm Txoj Kev Yuam (Notice of Filing of Order)*.” Koj puav leej nrhiav tau nws saum huab cua yog pib ntawm <http://mncourts.gov/Find-Courts.aspx>.

- D. If you move, you must let court administration know your new address.

Yog tias koj tsiv tsev, koj yuav tsum qhia rau lub chaw khiav tsev hais plaub paub koj qhov chaw nyob tshiab.

NOTE: If a hearing is scheduled and an emergency arises and you are unable to attend the hearing, you must contact the court and ask for a new court date. A judge will decide whether to grant your request. If you do not attend a scheduled hearing, the court may grant the Order for Protection (OFP) against you.

FAJ SEEB: Yog teem muaj lub rooj sib hais thiab muaj ib qho kev kub ceev tshwm sim thiab koj tuaj koom tsis tau lub rooj sib hais, koj yuav tsum hu rau lub tsev hais plaub thiab thov kom teem dua hnuv sib hais tshiab. Tus kws phua txim yuav txiav txim seb nws puas kam ua li koj thov. Yog koj tsis tuaj koom lub rooj sib hais uas teem muaj, lub tsev hais plaub yuav pom zoo muab qhov Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP) nrog koj.

Do you have a question about court forms or instructions?

Puas muaj lus nug txog tsev hais plaub cov ntawv los sis cov lus qhia?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Mus xyuas www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self Help Center at (651) 435-6535
Hu rau MN Chaw Pab Tus Kheej Txog Cov Tsev Hais Plaub (Courts Self-Help Center) ntawm (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Kev Pab Txog Kev Sib Ceg Sib Ntaus Hauv Tsev thiab OFP:

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

Tsis paub tseeb txog ib qho teeb meem kev cai lij choj los sis xav tau tswv yim pab?

- Talk with a lawyer/Tham nrog ib tug kws lij choj
- Visit www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

Mus xyuas www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Yuav nrhiav muaj cov ntaub ntawv pab tau nyob hauv koj lub cheeb koog tsev qiv ntawv cai lij choj. Xav paub cov chaw qiv ntawv, mus xyuas <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Xav paub ntxiv, hu rau lub chaw khiav tsev hais plaub los sis hu rau Minnesota State Law Library (Xeev Minnesota Tsev Qiv Ntawv Cai Lij Choj) ntawm 651-297-7651.